

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 34 (1987)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# ZIVILSCHUTZ PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

4/87 April 34. Jahrgang  
Avril 34<sup>e</sup> année  
Aprile 34<sup>a</sup> annata

## IMPRESSUM

### Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 2259, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse  
pour la protection civile  
Unione svizzera

per la protezione civile  
Postfach 2259, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Professor Dr. Reinhold Wehrle  
4524 Günsberg SO

Präsident der Informations-  
und Redaktionskommission  
Président de la Commission  
de rédaction et d'information  
Presidente della Commissione  
stampa e redazione  
Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

### Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telex 934 646

Vertriebsleiter: Beat U. Ziegler

### Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Telefax 01 242 34 89

Cantons de Vaud, Valais et Genève:  
Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 258  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

### Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068

Edition contrôlée (REMP): 25 068

Edizione controllata (WEMPF): 25 068

## TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Helikopter der Leichten  
Fliegerstaffel 8 im  
Katastrophenhilfeeinsatz.  
(Foto Fritz Friedli)

Un hélicoptère de la 8<sup>e</sup> escadrille  
d'aviation légère, à l'engagement  
pour l'aide en cas de catastrophe.  
(Photo: Fritz Friedli)

Elicottero dello scaglione 8  
aviazione leggera presta aiuto in  
caso di catastrofe.  
(Foto: Fritz Friedli)

## VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

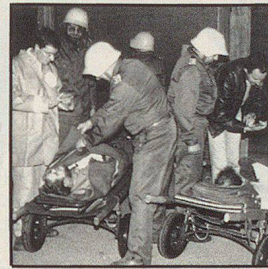
Wie sich die Schweizer Armee auf die neuen Bedrohungsformen einzustellen versucht, erfahren Sie in einem Bericht über das neugeschaffene Flughafenregiment 4 und dessen Aufgabe, die Flughäfen Kloten und Dübendorf zu schützen. Als Ergänzung dazu ein Interview mit Korpskommandant J.-R. Christen, Kommandant des Feldarmee Korps 1, unter dessen Leitung ein analoges Schutzinstrument für den Genfer Flughafen ab 1988 eingesetzt sein wird.

Vous en saurez plus sur la façon dont l'armée suisse essaie de s'adapter aux nouvelles formes de menace en lisant l'article consacré au régiment d'aéroport 4 nouvellement créé et sur sa mission qui consiste à protéger les aéroports de Kloten et de Dübendorf. Une interview du commandant de corps J.-R. Christen qui commande le corps d'armée de campagne 1, sous la direction duquel une structure de protection similaire sera mise en place dès 1988 pour l'aéroport de Genève-Cointrin, vient compléter ces informations.

Ne saprete di più sulla maniera nella quale l'esercito svizzero prova di adattarsi alle nuove forme di minaccia leggendo l'articolo consacrato al reggimento di aeroporto 4 recentemente creato e sulla sua missione che consiste a proteggere gli aeroporti di Kloten e Dübendorf. Queste informazioni sono completate con un'intervista del comandante del corpo di esercito di campagna 1 J.-R. Christen, sulla direzione del quale una struttura di protezione simile sarà introdotta dal 1988 sull'aeroporto di Genève-Cointrin.

## INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

### Aktuell / Actualité / Attualità



Katastrophenhilfe	6
L'aide en cas de catastrophe	10
Aiuto in caso di catastrofi	14
Michel Robert, Münchenbuchsee	

### «Dreizack»

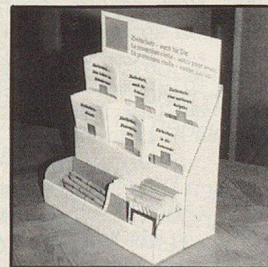


Wie war es wirklich? Eine Rückblende	18
---	----

### Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa



Dokumentationsdienst – Interview mit Hugo Ernst Handrick	26
Documentation – Interview avec H. E. Handrick	27
Servizio di documentazione – Intervista con H. E. Handrick	29



BZS-INFO-BOX	32
BOÎTE INFO OFPC	32
SCATOLA INFO UFPC	33

### Voix Suisse romande

### Würdigung

Professor Dr. Otto Hüber

### Reportage / Informazione

### Kantone / Cantons / Cantoni

Aargau, St. Gallen, Bern, Luzern

### Moment mal

### Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato

	22
	25
	34
	36
	46
	49